

13 烏嘛嘛

彼暗，
Hit àm,

我覆佇阿母的胸坎咧欸奶，
guá phak tī a-bú ê hing-
khám teh suh ling,

雄雄一陣人行倚來，
hiông-hiông tsit tīn lāng
kiānn uá--lâi,

嗤嗤吡吡。
tshi tshi tshū tshū.

無張持，
Bô-tiunn-tī,

一雙手共我抱起來，
tsit siang tshiú kā guá
phō--khí-lâi,

我的喙猶是欸奶的喙型，
guá ê tshuì iáu sī suh
ling ê tshuì hīng,

喙角嘛猶津一滴阿母的奶水，
tshuì-kak mā iáu tīn tsit
tīh a-bú ê ling-tsuí,

我就予人羶離開阿母燒烙的身軀邊。
guá tō hōo lāng tshuā lī-
khui a-bú sio-lō ê sin-
khu-pinn.

彼暗，

Hit àm,

冷風 hū-hū 叫，
líng-hong hū-hū-kiò,

我予人用一條索仔縛佇路邊的一樣
樹仔跤，
guá hōo lāng iōng tsit
tiâu soh-á pāk tī lōo-pinn
ê tsit tsāng tshiū-á-kha,

寒甲直直顫，
kuānn kah tit-tit tsùn,

嘛驚甲毋敢睏，
mā kiann kah m̄ kánn khùn,

大細聲哀。
tuā-sè siann ai.

阿母無來救我，
A-bú bô lâi kiù --guá,

嘛無人插我，
mā bô lāng tshap --guá,

放我一个佇遐吼規暝。
pàng guá tsit ê tī hia háu
kui mē.

天拍碇仔光，
Thinn phah-phú-á-kng,

我忝甲眯一下仔，
guá thiám kah bī tsit-ē-á,

就予人恰車的聲吵精神。

tō hōo lāng kah tshia ē
siann tshá tsing-sîn.

目睷𦉳開，
Bák-tsiu thí--khui,

看著正片是車路，
khuànn-tiòh tsiànn-pîng sī
tshia-lōo,

倒片是一个資源回收場。
tò-pîng sī tsit ē tsu-guân
huê-siu-tiûnn.

亂操操的鐵籠仔疊甲懸懸懸，
Luân-tshau-tshau ē thih
láng-á thiáp kah kuân-
kuân-kuân,

lok-koh-sok-koh 的物件鎮甲規
四界，
lok-koh-sok-koh ē mih-
kiānn tìn kah kui sì-kè,

不時閣有水對回收場流出來。
put-sī koh ū tsuí uì huê-
siu-tiûnn lâu --tshut-lâi.

四界澹糊糊，
Sì-kè tâm-kôo-kôo,

予我感覺又閣寒又閣溼。
hōo guá kám-kak iū-koh
kuānn iū-koh sip.

這馬敢是秋天？
Tsit-má kám sī tshiu-

thinn?

無，
Bô,

跤邊哪會遮濟樹葉仔，
kha pinn ná ē tsiah tsē
tshiū-hiòh-á,

擲頭一下看，
giáh-thâu tsit-ē khuànn,

樹仔頂的葉仔有影落甲欲了矣。
tshiū-á-tíng ē hiòh-á ū-
iánn lak kah beh liáu
--ah.

我徙過來、行過去，
Guá suá kuè-lâi, kiānn
kuè-khì,

彼條索仔予我袂當揣著焦鬆的所在
通倚。
hit tiâu soh-á hōo guá bē-
tàng tshuē-tiòh ta-sang ē
sóo-tsāi thang khiā.

我足寒的，
Guá tsio̍k kuānn --ê,

嘛足想阿母的。
mā tsio̍k siūnn a-bú --ê.

無倂久，
Bô-guā-kú,

有一个縛毛尾仔、揸一个粉紅仔冊

揸仔的查某囡仔行來我的身軀邊，
ū tsit ê pāk m̄ng-bué-á,
phāinn tsit ê hún-âng-á
tsheh-phāinn-á ê tsa-bóo
gín-á kiānn lâi guá ê sin-
khu-pinn,

跔落來摸我的頭。
khû lóh-lâi bong guá ê
thâu.

伊陪我要一睏仔，
I puê guá sng tsit-khùn-á,

就隨倚起來，
tō suī khiā --khí-lâi,

行對人行道彼片去，
kiānn uì jîn-hîng-tō hit-
pîng khi,

閣不時越頭來看我。
koh put-sî uat-thâu lâi
khuànn --guá.

自按呢，
Tsū-án-ne,

我定定看著這個查某囡仔行對我遮
過，
guá tiānn-tiānn khuànn-
tiòh tsit ê tsa-bóo gín-á
kiānn uì guá tsia kuè,

伊嘛攏會停落來佱我要一下仔才離
開。
i mā lóng ē thîng --lòh-

lâi kah guá sng tsit-ē-á
tsiah lī-khui.

尾仔我才知影，
Bué--á guá tsiah tsai-
iánn,

伊是附近一間學校的小學生。
i sī hù-kîn tsit kîng hâk-
hâu ê sió-hâk-sing.

我的主人毋知是良心發現，
Guá ê tsú-lâng m̄ tsai sī
liông-sim huat-hiân,

抑是聽著我逐暝寒甲哼哼叫。
iâh-sī thiann-tiòh guá tàk
mê kuānn kah hainn-hainn-
kiò.

總算佇一擺寒流來進前，
Tsóng-sng tī tsit pái hân-
liû lâi tsin-tsing,

替我釘一跤狗籠仔，
thè guá tîng tsit kha káu
láng-á,

予我有一個睏會落眠的所在。
hōo guá ū tsit ê khùn ē
lòh-bîn ê sóo-tsāi.

雖然我覷佇籠仔內，
Sui-jiân guá bih tī láng-

á-lāi,

毋過逐早起,
m̄-koh tàk tsá-khí,

我攏會聽著彼个查某囡仔咧叫我:
guá lóng ē thiann-tiòh hit
ê tsa-bóo gín-á teh kiò
--guá:

「烏 mà-mà。」
“Oo-mà-mà.”

我就隨精神,
guá tō suī tsing-sîn,

一直共搖尾,
it-tít kā iô bué,

一直舐伊的手。
it-tít tsīnn i ê tshiú.

我足愛伊佢我講話,
Guá tsiok ài i kah guá
kóng-uē,

摸我的耳仔佢下頰,
bong guá ê hīnn-á kah ē-
hâi,

因為按呢我才有予人惜、得人疼的
感覺。
in-uī án-ne guá tsiah ū
hōo lāng sioh, tik lāng
thiànn ê kám-kak.

一段日子了後,
Tsit tuānn jít-tsí liáu-
āu,

彼个查某囡仔煞無閣再出現,
hit ê tsa-bóo gín-á suah
bô koh-tsài tshut-hiān,

我的孤單,
guá ê koo-tuann,

化做一聲一聲的「啊嗚——啊嗚——」
huà-tsò tsit siann tsit
siann ê “Ah onn—ah
onn—.”

煞予主人罵講:
suah hōo tsú-lāng mē kóng:

「予你籠仔睏, 予你飼料食, 猶閣
烏白喙。」
“Hōo lí lāng-á khùn, hōo
lí tshī-liāu tsiáh, iáu-
koh oo-pèh kainn.”

我掠主人金金看,
Guá liáh tsú-lāng kim-kim-
khuànn,

閣再「啊嗚——」
koh-tsài “Ah onn—.”